

35. Et separavit in die illa, capras, et oves, et hircos, et arietes, varios atque maculosos: cunctum autem gregem unicolorem, id est, albi et nigri velleris, tradidit in manu filiorum suorum.

36. Et posuit spatium itineris trium dierum inter se et generum, qui pascebat reliquos greges ejus.

37. Tollens ergo Jacob virgas populeas virides, et amygdalinas, et ex platanis, ex parte decorticavit eas: detractisque corticibus, in his quæ spoliata fuerant, candor apparuit: illa verò quæ integra fuerant, viridia permanserunt: atque in hunc modum color effectus est varius.

38. Posuitque eas in canalibus, ubi effundebatur aqua: ut cum venissent greges ad bibendum, ante oculos haberent virgas, et in aspectu earum conciperent.

39. Factumque est ut in ipso calore coitus, oves intuerentur virgas, et parerent maculosa, et varia, et diverso colore respersa.

40. Divisitque gregem Jacob, et posuit virgas in canalibus ante oculos arietum: erant autem alba et nigra quæque, Laban: cætera verò Jacob, separatis inter se gregibus.

41. Igitur quando primo tempore ascendebantur oves, ponebat Jacob virgas in canalibus aquarum ante oculos arietum et ovium, ut in earum contemplatione conciperent:

42. Quando verò serotina admissura erat,

de color uniforme el espacio de tres jornadas, para que Jacob no sacase partido alguno. Pero Dios castigó visiblemente su codicia, y por el mismo camino premió el desinterés de Jacob.

1 FERRAR. *Los faxados y los rodados*. C. R. *Cinchados*.

2 Esto no es contrario á lo que acaba de decir, sino confirmacion de lo dicho. Dejó pues Labán todo el ganado de un color en manos de sus hijos, para que lo guardasen juntamente con Jacob, y estuviesen á la mira, para que este no lo cambiase, y para ser testigos de su fidelidad y limpieza: y él con el ganado manchado, que habia puesto aparte, se retiró tres jornadas distante de su yerno, para evitar por todos los medios posibles, que la vista de este ganado contribuyese de algun modo á que saliesen mezcladas ó de diversos colores las crías, que naciesen del que habia dejado á Jacob. El sentido de estos versículos está tan obscuro, que S. JERÓNIMO confiesa ingenuamente que no habia visto ninguno hasta su tiempo, que hubiese dado una conveniente y clara exposicion de él. Por lo que nosotros con mucho gusto sujetamos, lo que dejamos dicho, á los que con mayor tino y mejores luces puedan ilustrarlo con nuevas y mas claras reflexiones.

3 Los Padres latinos con S. AGUSTÍN de *Civ. Dei*, lib. xviii, cap. 5, atribuyen al artificio de Jacob y á la imaginacion de los animales, el que las crías naciesen manchadas y con variedad de colores. Lo que, segun consta de la *Historia Natural*, se ha conseguido en varias ocasiones con este mismo artificio. Pero los Padres griegos con el Crisóstomo *Homil. lvi in Gen.* son de parecer, que aquel artificio solo servia para encubrir el milagro; pues todo esto era en la realidad una obra particular del Señor, que favorecia á Jacob, para recompensarle de sus trabajos, y castigar á Labán de su avaricia y de la dureza con que habia tratado á un hombre, á quien era deudor de la mayor y mejor parte de los muchos bienes que poseia. Y esto es lo que justifica con mas seguridad el contrato de Jacob. Véase el capítulo siguiente v. 10 *seqq.*

4 Jacob, viendo que el suceso correspondia á sus deseos, separó todos los corderos y cabritos que le nacian manchados, poniéndolos aparte, y cuidando que no se mezclasen con el ganado de Labán, para quitarle á él y á sus hijos que estaban en su compañía, todo motivo de queja, ó de poder decir, que por haberlos dejado mezclados con sus hatos habian nacido de aquella suerte: y continuó usando de su inocente artificio.

5 Este es un hebraismo muy comun en las Escrituras, donde se llama *temporaneum*, et *serotinum*, lo que viene temprano y tarde. Á este modo se llaman tambien *temporanei*, los frutos que vienen en la primavera, y *serotini*, los del otoño. Lo mismo se entiende de las lluvias: *Imber temporaneus*, *imber serotinus*. JACOB. v. 7.

6 Suponiendo con S. JERÓNIMO, que las ovejas en la Mesopotamia hacian dos crías al año, una en la primavera, y

35. Y separó aquel dia, las cabras, y las ovejas, y los machos de cabrío, y los carneros pintados y manchados: y todo el ganado de un solo color, esto es, de vellón blanco ó negro, lo entregó en mano de sus hijos.

36. Y puso el espacio de tres dias de camino entre sí y su yerno, que apacentaba los otros rebaños de Labán.

37. Tomando pues Jacob unas varas verdes de álamo, y de almendro, y de plátanos, en una parte las descortezó: y quitadas las cortezas, se dejó ver blancura en lo que habia sido despojado: mas lo que habia quedado entero, permaneció verde: y de este modo se formó un color vario.

38. Y púsolas en los dornajos, en donde se derramaba el agua: para que cuando vinieran á beber las ovejas, tuvieran delante las varas, y concibieran á vista de ellas.

39. Y así fué que en el mismo calor del coito, las ovejas miraban á las varas, y lo que parian era manchado, y pintado, y salpicado de diversos colores.

40. Y apartó Jacob el ganado, y puso las varas en los dornajos á la vista de los carneros: y eran de Labán todos los blancos y negros: y los otros de Jacob, separados los hatos unos de otros.

41. Y así cuando en la primera estacion eran cubiertas las ovejas, ponía Jacob las varas en los dornajos del agua ante los ojos de los carneros y de las ovejas, para que concibieran á vista de ellas:

42. Mas cuando la monta era tardía, y

et conceptus extremus, non ponebat eas. Factaque sunt ea quæ erant serotina, Laban: et quæ primi temporis, Jacob.

43. Ditatusque est homo ultra modum, et habuit græges multos, ancillas et servos, camelos et asinos.

la preñez postrera, no las por.a. Y así las tardías eran de Labán: y las tempranas, de Jacob.

43. Y de este modo se enriqueció Jacob excesivamente, y tuvo muchos hatos de ganado, siervos y siervas, camellos y asnos.

CAPITULO XXXI.

Jacob por orden de Dios, y á escondidas de Labán, parte para Chanaán con toda su familia. Labán le va luego á los alcances, pero Dios le manda, que no le haga ningun daño. Ultimamente habiendo hecho con Jacob un tratado de amistad y de alianza, se vuelve á Harán.

1. Postquam autem audivit verba filiorum Laban dicentium: Tulit Jacob omnia quæ fuerunt patris nostri, et de illius facultate ditatus, factus est inclutus:

2. Animadvertit quoque faciem Laban, quod non esset erga se sicut heri et nudius tertius,

3. Maximè dicente sibi Domino: Revertere in terram patrum tuorum, et ad generationem tuam, eroque tecum.

4. Misit, et vocavit Rachel et Liam in agrum, ubi pascebat greges,

5. Dixitque eis: Video faciem patris vestri quod non sit erga me sicut heri et nudius tertius: Deus autem patris mei fuit mecum.

6. Et ipsæ nostis quod totis viribus meis servierim patri vestro.

7. Sed et pater vester circumvenit me, et mutavit mercedem meam decem vicibus: et tamen non dimisit eum Deus ut noceret mihi

1. Mas cuando oyó las palabras de los hijos de Labán, que decian: Jacob ha tomado todo lo que fué de nuestro padre, y enriquecido con su hacienda, se ha hecho ilustre:

2. Advirtió asimismo que el rostro de Labán, no era para con él, como ayer y antes de ayer,

3. Mayormente diciéndole el Señor: Vuélvete á la tierra de tus padres, y á tu familia, y seré contigo.

4. Envió y llamó á Rachel y á Lia al campo, en donde apacentaba los rebaños,

5. Y dijoles: Veo el rostro de vuestro padre, que no es para conmigo como ayer y antes de ayer: mas el Dios de mi padre ha sido conmigo.

6. Y vosotras mismas sabeis que con todas mis fuerzas he servido á vuestro padre.

7. Y aun vuestro padre me ha engañado, y me ha cambiado el salario diez veces: y con todo eso no le ha permitido Dios, que me hiciera daño.

otra en el otoño, Jacob que sabia que las mejores y mas robustas eran las que se concebían en la primavera, y salian á luz en el otoño, porque las madres, que conciben en la primavera, se alimentan mejor en el estío, y los hijos se libran de sus grandes sequedades y ardores, naciendo en el otoño; usaba de su artificio, poniendo sus varas en los abrevaderos en la primavera para lograr las mejores; y dejaba de hacerlo en el otoño, con lo que las crías nacian naturalmente de un color, ó blanco, ó negro, en la primavera siguiente, y estas eran las que pertenecian á Labán. En esta ocasion, como observa S. AGUSTÍN, *Quest. xciii in Genes.* aunque Jacob hubiera podido enriquecerse mucho mas continuando en poner sus varas en todos tiempos; esto no obstante quiso, repartiendo con su suegro lo que naciese, usar de moderacion, y guardar justicia aun con aquel, que era tan injusto con él. Los Padres y Expositores latinos dicen, que esto pudo ser efecto natural, porque puede acaecer una ú otra vez, como lo prueban algunos casos que se citan; pero no con la generalidad y en las circunstancias que vemos en el nuestro: lo que no pudo suceder sin una particular disposicion del cielo. Véase el capítulo siguiente desde el v. 9. Y con este mismo fundamento se responde, que Jacob en este artificio de que se valió, habiendo sido dirigido por particular inspiracion del Señor, no incurrió en supersticion, ni tampoco en la menor injusticia contra Labán. Véase á ESRÍO.

1 Ni las injusticias de Labán, ni las murmuraciones de sus hijos, ni alguna otra consideracion ó interés temporal hubieran podido determinar á Jacob á que abandonara el lugar adonde Dios le habia llamado, si el mismo Señor no le hubiera ordenado expresamente que saliera de él, y volviera á la tierra de su nacimiento.

2 Hebraismo, *en lo pasado*. Como le miraba, antes que el cielo se declarase á favor de Jacob en los efectos maravillosos, que obraba el Señor para enriquecerle mas y mas contra la voluntad de Labán.

3 ORIGENES, DIODORO, PROCOPIO, y otros, quieren que este sea un número cierto por un incierto, y que significa muchas veces: pero S. JERÓNIMO, SAN AGUSTÍN y otros son de sentir, que es un número fijo y determinado, y que esto se verificó en el espacio de cinco años, pariendo dos veces al año las ovejas, como dejamos dicho que sucedia en la Mesopotamia. Pero á esto parece oponerse lo que se dice en el capítulo precedente, v. 42, que en la segunda cria dejaba de poner Jacob las varas en los abrevaderos, y por consiguiente los que salian de esta segunda cria, siendo todos uniformes de color, ó blancos ó negros, pertenecian á Labán; y es regular que entonces Labán no le mudase las condiciones. Y así, ó es necesario decir, que esto sucedió en diez años, lo que no se conforma con la cronología ni con el texto sagrado, v. 41, ó que diez veces, significa muchas ó varias veces.

8. Si quando dixit : Variæ erunt mercedes tuæ; pariebart omnes oves varios fetus : quando verò è contrario ait : Alba quæque accipies pro mercede; omnes greges alba pepererunt.

9. Tulitque Deus substantiam patris vestri, et dedit mihi.

10. Postquam enim conceptus ovium tempus advenerat, levavi oculos meos, et vidi in somnis ascendentes mars super feminas, varios et maculosos, et diversorum colorum.

11. Dixitque Angelus Dei ad me in somnis : Jacob? Et ego respondi : Adsum.

12. Qui ait : Leva oculos tuos, et vide universos masculos ascendentes super feminas, varios, maculosos, atque respersos. Vidi enim omnia quæ fecit tibi Laban.

13. Ego sum Deus Bethel, ubi unxisti la pidem, et votum novisti mihi. Nunc ergo surge, et egredere de terra hac, revertens in terram nativitatis tuæ.

14. Responderuntque Rachel et Lia : Numquid habemus residui quidquam in facultatibus, et hereditate domus patris nostri?

15. Nonne quasi alienas reputavit nos, et vendidit, comeditque pretium nostrum?

16. Sed Deus tulit opes patris nostri, et eas tradidit nobis, ac filiis nostris : unde omnia æ præcepit tibi Deus, fac.

17. Surrexit itaque Jacob, et impositis liberis ac conjugibus suis super camelos, abiit.

18. Tulitque omnem substantiam suam, et greges, et quidquid in Mesopotamia adquisierat, pergens ad Isaac patrem suum in terram Chanaan.

19. Eo tempore ierat Laban ad tondendas

8. Cuando él dijo : Los manchados ¹ serán tu salario; todas las ovejas ² parían manchadas sus crias : y cuando al contrario decía : Todo lo blanco tendrás por salario; todas las ovejas las parieron blancas.

9. Y Dios ha tomado la hacienda á vuestro padre, y me la ha dado á mí ³.

10. Porque luego que llegó el tiempo de que concibieran las ovejas, alzé mis ojos; y vi en sueños que los machos que cubrían á las hembras, eran pintados y manchados y de diversos colores ⁴.

11. Y díjome en sueños el Ángel de Dios : ¿ Jacob? Y yo respondí : Aquí estoy.

12. El cual dijo : Alza tus ojos, y mira todos los machos que cubren á las hembras, pintados, manchados y salpicados. Porque he visto todo lo que ha hecho Labán contigo.

13. Yo soy el Dios de Bethel ⁵, en donde ungieste la piedra, y me hiciste un voto. Ahora pues levántate, y sal de esta tierra, volviéndote á la tierra de tu nacimiento.

14. Y respondieron Rachel y Lia : ¿ Acaso ⁶ tenemos algun residuo en los bienes y herencia de la casa de nuestro padre?

15. ¿ Por ventura no nos ha reputado como extrañas, y vendido, y se ha comido nuestro precio?

16. Mas Dios ha tomado las riquezas de nuestro padre, y nos las ha dado á nosotras, y á nuestros hijos : y así haz todo lo que Dios te ha mandado.

17. Levantóse pues Jacob ⁷, y puestos sus hijos y mujeres sobre los camellos, se partió.

18. Y tomó toda su hacienda y los ganados, y todo lo que habia adquirido ⁸ en la Mesopotamia, encaminándose á Isaac su padre á la tierra de Chanaan.

19. Habia ido Labán en este tiempo á esquilarse

1 MS. 3 : *Faxados*. MS. 7 : *Las berrendas*. De aquí se ve que Labán, atento siempre á su interés, y sin cuidarse de su palabra, cuando veía que eran en mayor número los corderos manchados que los de un solo color, mudaba las condiciones, y quería que fuesen para sí los manchados, y para Jacob los de un color; pero Dios burlaba y castigaba su avaricia, haciendo que le salieran siempre erradas las ideas de llevar la mejor parte de las crias.

2 Quiere decir, la mayor parte de las ovejas : y lo mismo se debe entender en los otros lugares, donde se halla esta expresion.

3 Véase lo que dejamos notado al fin del capítulo precedente.

4 MS. 3 : *Bragados*. MS. 7 : *Barrados*. FERRAR. *Pedriscados*.

5 Que te aparecí en Bethel, cuando ungieste... cap. xxviii, 18.

6 Como si dijeran : ¿ Qué nos queda que esperar en vista del modo con que se ha portado con nosotras? Tratándonos como á extrañas, y vendiéndonos como esclavas, pues nos ha casado contigo á cuenta de los largos servicios que le has hecho, apropiándose los todos, en vez de habérselos dado, como dote que nos pertenecía.

7 Dos mujeres, dos concubinas, doce hijos, el mayor de los cuales tenia trece años, y el menor siete, un gran número de criados y criadas, de rebaños, etc., no era comitiva, que fácilmente pudiese marchar en secreto; y así lo supo Labán de allí á tres dias por estar distante tres jornadas.

8 MS. 7 : *Que ovo de refaccion*.

9 La ausencia de Labán favoreció la retirada de Jacob, y con ella tuvo Rachel toda la proporción para poder hurtar secretamente los ídolos á su padre. Entre los antiguos eran dias solemnes y de grande regocijo aquellos en que esquilaban sus ganados; y así dejaban las ciudades, y se salían al campo con sus familias. *Infra* xxxviii, 13; *I Reg.* xxv, 2 et 7; *II Reg.* xiii, 23 et 24. Rachel huyendo con Jacob, quitó los ídolos de oro y de plata á su padre, como una justa recompensa del dote que les habia usurpado; pero esto no le era permitido, porque ninguno puede ser

a Sup. xxviii, 18.

oves, et Rachel furata est idola patris sui.

20. Noluitque Jacob confiteri socero suo quòd fugeret.

21. Cumque abiisset tam ipse quam omnia quæ juris sui erant, et amne transmissis pergeret contra montem Galaad,

22. Nuntiatum est Laban die tertio quòd fugeret Jacob.

23. Qui, assumptis fratribus suis, persecutus est eum diebus septem : et comprehendit eum in monte Galaad.

24. Viditque in somnis dicentem sibi Deum : Cave ne quidquam asperè loquaris contra Jacob.

25. Jamque Jacob extenderat in monte tabernaculum : cumque ille consecutus fuisset eum cum fratribus suis, in eodem monte Galaad fixit tentorium.

26. Et dixit ad Jacob : Quare ita egisti, ut clam me abigeres filias meas quasi captivas gladio?

27. Cur ignorante me fugere voluisti, nec indicare mihi, ut prosequerer te cum gaudio, et canticis, et tympanis, et citharis?

28. Non es passus ut oscularer filios meos et filias : stultè operatus es : et nunc quidem

29. Valet manus mea reddere tibi malum : sed Deus patris vestri heri dixit mihi : Cave ne loquaris contra Jacob quidquam durius.

30. Esto, ad tuos ire cupiebas, et desiderio erat tibi domus patris tui : cur furatus es deos meos?

31. Respondit Jacob : Quòd inscio te profectus sum, timui ne violenter auferres filias tuas.

32. Quòd autem furti me arguis : apud quemcumque inveneris deos tuos, necetur coram fratribus nostris. Scrutare, quidquid

las ovejas, y Rachel hurtó los ídolos de su padre. 20. No quiso Jacob declarar á su suegro, que se huia.

21. Y habiéndose ido tanto él como todo lo que era de su derecho, y como pasado el río se encaminase hácia el monte de Galaad,

22. Se dió aviso á Labán al tercero dia con Jacob iba huyendo.

23. El cual, habiendo tomado consigo á sus hermanos, fué siguiendo por espacio de siete dias : y le alcanzó en el monte de Galaad.

24. Y vió en sueños que le decía Dios : Guárdate de hablar ásperamente algo contra Jacob.

25. Y Jacob habia ya extendido su tienda en el monte : y como Labán con sus hermanos le hubiese alcanzado, fijó tambien su tienda en el mismo monte de Galaad.

26. Y dijo á Jacob : ¿ Porqué has hecho de manera que sin noticia mia te llevases mis hijas como si fueran prisioneras por espada?

27. ¿ Porqué has querido huir sin saberlo yo, y sin avisarme, para que te acompañase con alegría, y cantares, y panderetes, y vihuelas?

28. No me has dejado besar á mis hijos é hijas : neciamente has obrado : y ahora ciertamente

29. Mi mano ⁶ tiene fuerza para volverte mal por mal : pero el Dios de vuestro padre me dijo ayer : Guárdate de hablar contra Jacob cosa alguna áspera.

30. Está bien ⁷; deseabas ir á los tuyos, y tenias en deseo la casa de tu padre : ¿ porqué has robado mis dioses?

31. Respondió Jacob : El haberme marchado sin darte parte, ha sido porque temi que por fuerza me quitaras tus hijas.

32. Y tocante á que me acusas de hurto, aquel en cuyo poder hallares tus dioses, sea muerto á la vista de nuestros hermanos. Escudriña, si hay

juez en causa propia. S. BASILIO, S. GREGORIO NAZIANZENO, TEODORETO, y otros, dicen que se los robó, por quitarle la ocasion y materia de proseguir en su impiedad y sacrilego culto. Pero aunque esto fuera así, la accion de Rachel no puede justificarse como buena. Este hubiera sido un zelo indiscreto y contrario á la justicia, que no la excusaba del hurto, porque una accion mala en sí misma, no puede justificarse por la buena intencion con que se hace; ni se puede hacer una cosa conocidamente mala, aunque de ella haya de resultar mucho bien : á no ser que Rachel hubiese tenido para hacer esto un orden de Dios, como lo tuvieron sus descendientes al salir de Egipto. Finalmente no faltan algunos, que pretenden, que Rachel no estaba limpia enteramente de la idolatria de su padre y de su casa; pero esto no parece verisimil, habiendo vivido y cohabitado tantos años con el pio y religioso Jacob.

1 El Euphrates.

2 Que se llamó así por lo que despues se dice en el v. 48. Se extiende desde el Libano al norte, hasta el término que poseía Sehón rey de los Amorreos, y que fué cedido á la tribu de Rubén.

3 Á sus hijos y parientes mas cercanos, y asimismo á todas las gentes de su casa.

4 El temor hizo en Labán lo que la razon y la caridad no pudieron producir; y así cedió á la orden del cielo.

5 Despedirme de mis hijas, y darles el último abrazo.

6 Bien pudiera hacerte sentir mi justo enojo, castigándote como merece tu perfidia.

7 Esta es una concesion irónica, como si dijera : Está muy bien, y yo te perdono y disimulo que quisieras ver á tu patria; y quiero tambien atribuir el misterio y precipitacion de tu huída al deseo grande de llegar á tu casa : pero ¿ cómo disimularé el hurto que has añadido á esta huída, robándome mis dioses? Con esto da á entender, que daba culto á los ídolos.

a *Infra* xviii, 16. — b *Ibid.*

taorum apud me inveneris, et aufer. Hæc dicens, ignorabat quòd Rachel furata esset idola.

33. Ingressus itaque Laban tabernaculum Jacob et Liæ, et utriusque famulæ, non invenit. Cùmque intrasset tentorium Rachelis,

34. Illa festinans abscondit idola subter stramenta cameli, et sedit desuper: scrutantique omne tentorium, et nihil invenienti,

35. Ait: Ne irascatur dominus meus, quòd coram te assurgere nequeo: quia juxta consuetudinem feminarum nunc accidit mihi. Sic delusa sollicitudo quærentis est.

36. Tumensque Jacob, cum jurgio ait: Quam ob culpam meam, et ob quod peccatum meum sic exarsisti post me,

37. Et scrutatus es omnem supellectilem meam? Quid invenisti de cuncta substantia domus tuæ? Pone hic coram fratribus meis et fratribus tuis, et judicent inter me et te.

38. Idcirco viginti annis fui tecum? Oves tuæ et capræ steriles non fuerunt, arietes gregis tui non comedi:

39. Nec captum à bestia ostendi tibi, ego damnum omne reddebam: quidquid furto peribat, à me exigebas:

40. Die noctuque æstu urebar, et gelu, fugiebatque somnus ab oculis meis.

41. Sicque per viginti annos in domo tua servivi tibi, quatuordecim pro filiabus, et sex pro gregibus tuis: immutasti quoque mercedem meam decem vicibus.

42. Nisi Deus patris mei Abraham, et timor Isaac affuisset mihi, forsitan modò nudum me dimisisses: afflictionem meam et laborem manuum mearum respexit Deus, et arguit te heri.

43. Respondit ei Laban: Filiæ meæ et filii, et greges tui, et omnia quæ cernis, mea sunt: quid possum facere filiis et nepotibus meis?

en mi poder alguna cosa que te pertenezca, y llévatela. Diciendo esto, no sabia que Rachel habia hurtado los ídolos.

33. Y así habiendo entrado Labán en la tienda de Jacob y de Liá, y de las dos siervas, no los halló. Y como hubiese entrado en la tienda de Rachel,

34. Ella apresurándose escondió los ídolos debajo del aparejo de un camello, y sentáse encima: y al que escudriñaba toda la tienda, y nada hallaba,

35. Le dijo: No se enoje mi señor, porque no me puedo levantar delante de tí: por cuanto estoy ahora con la costumbre de las mujeres. De esta manera quedó burlada la solitud del que buscaba.

36. Y Jacob enojado, dijo con ríña á Labán: ¿Por qué culpa mia, y por qué pecado mio te has enardecido tanto en pos de mí,

37. Y has escudriñado todo mi menaje? ¿Qué has hallado de todo el haber de tu casa? Ponlo aquí á la vista de mis hermanos y de tus hermanos, y sean jueces entre mí y entre tí.

38. ¿Para esto he estado veinte años contigo? Tus ovejas y cabras no fueron estériles, no me he comido los carneros de tu ganado:

39. Ni te mostré lo que las fieras habian arrebatado, yo resarcia todo el daño: todo lo que perecia por hurto, me lo exigias con rigor:

40. De día y de noche me quemaba el calor, y la helada, y huía el sueño de mis ojos.

41. Y de esta manera te he servido veinte años en tu casa, catorce por tus hijas, y seis por tus ganados: me has cambiado también diez veces mi salario.

42. Y si el Dios de mi padre Abraham, y el temor de Isaac no me hubiera asistido, tal vez ahora me hubieras despachado desnudo: Dios miró mi afliccion y el trabajo de mis manos, y ayer te reprendió.

43. Respondióle Labán: Mis hijas é hijos, y tus ganados y todo lo que ves, son cosa mia: ¿qué puedo yo hacer á mis hijos y nietos?

1 Delante de todos nuestros hijos y parientes, que se hallan á la vista.

2 No puedes quejarte de que en este tiempo han sido estériles tus ovejas y tus cabras. Yo no me he comido tus carneros. Si las fieras de los bosques arrebataban alguna res de tu ganado, ó caía este en manos de ladrones, yo resarcia este daño, y tú con el mayor rigor me pedias cuenta y satisfaccion de todo. Día y noche he sufrido los ardores del estío y los frios del Invierno, quitando á mis ojos el sueño necesario; así he estado veinte años en tu casa.... Tal fué el desinterés de Jacob. S. CHRYSOST. *Homil. LVII in Gen.*

3 Este género de vida capaz de acabar con las fuerzas del mas robusto jóven, no podia menos de ser muy trabajoso á Jacob, que se acercaba ya á los cien años.

4 MS. 3: *E trasmudaste.*

5 El Dios á quien adora y teme Isaac. Este todavia era vivo, y por eso Dios no se llama aquí el *Dios de Isaac*, sino *el temor de Isaac*. *Mench.*

6 Y haciendo que conocieses lo indigno de tu conducta, te increpó y estrechó á que no me dijese palabra alguna, que pud era ofenderme.

7 Mis nietos. Parece que aplacado Labán con las razones de Jacob, ó mas bien movido su corazón por el Señor, segun la exposicion del *CRISÓSTOMO*, le respondió con ánimo pacífico: No vengo, Jacob, resuelto á hacer algun insulto á estos hijos y mujeres que aquí miro. Tus mujeres son mis hijas: sus hijos son mis nietos: todo lo que resuelto al rededor de vosotros, toca á mi persona: hasta los ganados, y todo el resto de vuestros bienes los tengo

44. Veni ergo, et ineamus foedus: ut sit in testimonium inter me et te.

45. Tulit itaque Jacob lapidem, et erexit illum in titulum:

46. Dixitque fratribus suis: Afferte lapides. Qui congregantes fecerunt tumulum, comederuntque super eum:

47. Quem vocavit Laban Tumulum testis: et Jacob, Acervum testimonii, uterque juxta proprietatem linguæ suæ.

48. Dixitque Laban: Tumulus iste erit testis inter me et te hodie, et idcirco appellatum est nomen ejus Galaad, id est, Tumulus estis.

49. Intueatur et judicet Dominus inter nos quando recesserimus à nobis,

50. Si afflixeris filias meas, et si introduxeris alias uxores super eas: nullus sermonis nostri testis est absque Deo, qui præsens respicit.

51. Dixitque rursus ad Jacob: En tumulus hic, et lapis quem erexi inter me et te,

52. Testis erit: tumulus, inquam, iste et lapis sint in testimonium, si aut ego transiero illum pergens ad te, aut tu præterieris, malum mihi cogitans.

53. Deus Abraham, et Deus Nachor, judicet inter nos, Deus patris eorum. Juravit ergo Jacob per timorem patris sui Isaac:

54. Immolatisque victimis in monte, vocavit fratres suos ut ederent panem. Qui cum comedissent, manserunt ibi.

55. Laban verò de nocte consurgens, osculatus est filios et filias suas, et benedixit illis: reversusque est in locum suum.

44. Ven pues, y hagamos alianza: para que sea en testimonio entre mí y entre tí.

45. Tomó pues Jacob una piedra, y alzóla por título:

46. Y dijo á sus hermanos: Traed piedras. Los cuales recogióndolas hicieron un majano, y comieron sobre él:

47. Al cual llamó Labán el Majano del testigo; y Jacob, el Monton del testimonio, cada uno segun la propiedad de su lengua.

48. Y dijo Labán: Este majano será hoy testigo entre mí y entre tí, y por esto fué llamado su nombre Galaad, esto es, el Majano testigo.

49. Mire y juzgue el Señor entre nosotros cuando nos hubiéremos separado el uno del otro,

50. Si afligieres á mis hijas, y si tomares otras mujeres á mas de ellas: ningun testigo hay de nuestras palabras sino es Dios, que presente está mirando.

51. Y dijo de nuevo á Jacob: Mira, este majano, y esta piedra que he alzado entre mí y tí,

52. Será testigo: este majano, repito, y esta piedra sean en testimonio, si ó yo pasare de él para ir á tí, ó tú le pasares con designio de hacerme mal.

53. El Dios de Abraham, y el Dios de Nachór juzgue entre nosotros, el Dios de sus padres. Juró pues Jacob por el temor de Isaac su padre:

54. E inmoladas las victimas en el monte, llamó á sus hermanos para que comiesen pan. Los cuales despues de haber comido, se quedaron allí.

55. Mas Labán levantándose antes de amanecer, besó á sus hijos y á sus hijas, y bendíjolos: y se volvió á su lugar.

como parte de mi hacienda, que dejo con mucho gusto á mi yerno, á mis hijas y á mis nietos. Dejémonos pues ya de inútiles quejas, y hagamos una eterna alianza, que sirva de testimonio entre los dos.

1 Para que sirviera de testimonio y de monumento del acuerdo que iban á hacer.

2 A los que iban en su compañía.

3 Llamase *majano* el monton de piedras, que se hace en los campos con el fin de dejar limpias las tierras que abundan de ellas; y se forma poniendo las piedras con tal orden, que remata en un plano.

4 Labán en syriaco *גלעד* *el majano del testimonio*; y Jacob en hebreo *גלעד*, *el monton del testigo*: en la Vulgata se lee trocado; pero el sentido es el mismo.

5 Estas palabras faltan en el original, y pudieron ser añadidas por el Intérprete, como se nota en otros lugares semejantes; para dar á entender que el primero habia hablado en syriaco, y el otro en hebreo.

6 MS. 3: *No ay omne ninguno conosco*. Que está presente, y es testigo de esta alianza que hacemos entre los dos: él será nuestro juez, y me vengará de tí.

7 Tharé, padre de Abraham y de Nachór, fué idólatra, Josué xxiv, 2, y tambien Nachór. Y así el juramento de Labán no parece del todo puro.

8 *Por el Dios que teme Isaac y es el objeto de su adoracion*. Jacob criado en la verdadera religion, no reconocia otro Dios que al Dios de su padre; y así juró por aquel Dios, á quien temia, respetaba y adoraba Isaac. Véase el v. 42. Con este ejemplo de Jacob enseñan muchos teólogos, que los fieles pueden recibir, y aun pedir en caso de necesidad juramento á los infieles, aunque prevean que han de jurar por los dioses falsos.

9 Á sus nietos, que eran ya muchos.

10 Á la Syria en donde tenia su mansion.